

GASPAR FERNANDES DUARTE (ANTWERPEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
24 MAART 1641
2677

Samenvatting: Duarte attendeert Huygens op het feit dat hij een bijzonder fraai juweel ter aankoop door Frederik Hendrik ter beschikking heeft. Hij zal zijn best doen voor de verkoop van Huygens' huis, de Lantaarnhof.

Huygens' antwoord van 8 april 1641 is verloren gegaan. Duarte schreef opnieuw op 21 april 1641 (2692).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 22x32cm, a | d; apograaf: Gaspar Duarte jr.?).

Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, [Duarte] nr. 3, pp. CLXXXV-CLXXXVI: volledig.
— Worp 3, nr. 2677, p. 160: volledig.

Namen: Joannes Buycx; Diego Duarte; Frederik Hendrik; Arnout Lundi; Joachim van Wickevoort.

Plaatsen: Lantaarnhof (buiten Antwerpen); Londen.

Transcriptie

¹À Monsieur

Monsieur Constantin Huygens, Chevallier, Seigneur de Suylichem, et Secrétaire de Son Altesse le Prince d'Orange,

à La Haye.

²Monsieur,

Après vous avoir baisé très-humblement les mains, servira la présente pour vous dire d'avoir communiqué à Monsieur votre cousin Jean Buyckx, comme un mien amis, le Sieur Arnout Lundi, m'avoit demandé pour un joiau d'importance, de valeur de huictante mil florins, de la part de Son Altesse le Prince d'Orange. Ajant délivré audit Sieur Lundi un plomb et patron d'un riche joiau il i a 15 jours, pour faire voir audit Son Altesse par voie d'un gentilhomme, amis dudit Lundi, nommé Monsieur Jachim Ficqufort, duquel jusques à présent n'avons ancor eu aucqu'une response. Et aussi Monsieur votre cousin m'a conseillé que seroit fort à propos de vous donner advis de cesi, afin qu'il vous plaise d'avertir à Son Altesse de ne se résoudre d'achepter quelque pièce de samblable valeur jusques autant qu'il aie veu cest-ici, laquele est en Londres en pouvoir de mon fils, qu'en tel cas je lui ordonnerai de la porter lui-mesme par-dela. Les Seigneurs Abbasadeurs d'Hollande l'ont veu à Londres et ausi donné avis à Son Altesse à cause du grand contentement qu'ils ont pris de voire une telle pièce. Car les quatre diamants joints ensemble font une parade d'un seul diamant de la valeur d'un million de florins. Et come j'espère qu'en ceste affaire me serés favorable contre ceux qui portent envie en des semblables occasions, que je cognois, c'è pourquoi, Monsieur, je vous supplie de vostre faveur, come j'espère avec un mot de responce si tost qu'il soit possible. Je vous demeurerai obligé de recongnoitre ceste grande courtesie.

Monsieur votre cousin me donne ancor quelque espérance pour la confirmation de ma sauvegarde, que j'estimerois, afin de pouvoir aller quelquefois au cha[m]pt à vostre maison avec l'amis que la désire d'achepter, lequel à achepté avant-hier une grande maison ici la ville pour 42 mille florins, où il doibt ancor fabriquer quelque chose, m'ayant souvante fois dict qu'il achepteroit tout deux, cele-ici à la ville et la vostre au champs,

1. Adres autograaf.
2. Aanhef autograaf.

ce que je vous assure de faire en vostre endroit le mieux que je pourai et lui priserai la grande valeur que cela couteroit à fabriquer.

Finirai la présente, demeurant,

³Monsieur,

vostre très-humble serviteur,
G.F. Duarte.

Anvers, ce 24^e de Mars 1641.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zuilichem, en secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje,

te Den Haag.

Mijnheer,

Na u nederig de hand te hebben gekust, dient deze brief om u te laten weten dat ik aan mijnheer uw neef, Joannes Buycx heb meegedeeld dat een vriend van mij, de heer Arnout Lundi, mij heeft benaderd om een aanzienlijk juweel [te leveren], ter waarde van *f* 80,000, in opdracht van Zijne Hoogheid de ⁴prins van Oranje. Twee weken geleden heb ik een loden model van een juweel afgeleverd aan genoemde heer Lundi, om te laten zien aan genoemde Hoogheid, door tussenkomst van een heer, een vriend van genoemde Lundi, namelijk de heer Joachim van Wickevoort, van wie ik tot nu toe geen antwoord heb ontvangen. En ook heeft mijnheer uw neef mij aangeraden dat het goed zou zijn om u hiervan op de hoogte te stellen, opdat u Zijne Hoogheid waarschuwt dat hij de beslissing om een stuk van dergelijke waarde aan te kopen uitstelt totdat hij dit [stuk zelf] heeft gezien, dat nu te Londen is in handen van mijn ⁵zoon; in dat geval zal ik hem opdragen de steen zelf ⁶daarheen te brengen. De heren ambassadeurs van Holland hebben de steen in Londen gezien en hebben Zijne Hoogheid eveneens op de hoogte gesteld van hun tevredenheid dat zij een dergelijk stuk hebben mogen zien. Want de vier diamanten samen vormen een aanblik van één enkele diamant ter waarde van één miljoen gulden. En omdat ik erop vertrouw dat u mij in deze zaak gunstig gezind bent, tegen degenen die afgunstig zijn op dergelijke kansen, die ik ken, vraag ik u, mijnheer, deze gunst, zoals ik [ook] hoop op een woordje ten antwoord, zo snel als mogelijk is. Ik zal u altijd verplicht blijven voor deze hulp.

Mijnheer uw neef geeft mij nog hoop wat betreft de bevestiging van mijn vrijgeleide, wat ik op prijs zou stellen, omdat ik dan eens naar uw ⁷huis buiten de stad zou kunnen gaan met de vriend die het wil kopen, die eergisteren hier in de stad een groot huis heeft gekocht voor 42000 Vlaamse ponden, waar hij nog wat aan moet veranderen, terwijl hij mij reeds vaak heeft gezegd dat hij ze allebei zou kopen, dit huis in de stad en het uwe op het land, in welk opzicht ik u verzeker dat ik voor u mijn uiterste best zal doen en hem de hoge kosten zal voorhouden die erin gelegen zouden zijn om zoiets [nieuw] te bouwen.

Ik beëindig deze brief, terwijl ik blijf,

mijnheer,

3. Herhaling aanhef, qualificatie, ondertekening en plaats/datumaanduiding autograaf.

4. Frederik Hendrik.

5. Diego Duarte.

6. Den Haag.

7. De Lantaarnhof.

uw nederige dienaar
Gaspar Fernandes Duarte.

Antwerpen, 24 maart 1641.
